

Posudek bakalářské práce

Univerzita Palackého v Olomouci, Filozofická fakulta

Autor práce: *Milena Kovářová*
Název práce: *Rozdíly v práci překladatelů a tlumočnicků*
Vedoucí práce: *Mgr. Marie Sandersová, PhD.*
Autor posudku: *Mgr. Marie Sandersová, PhD.*

Bodování: 0 = nedostačující, 1 = slabé, 2 = přijatelné, 3 = dobré, 4 = výborné

Body

1. Originalita a přínos práce, aktuálnost a důležitost tématu.

Téma je aktuální a ohledem na přípravu našich studentů pro profesi překladatele i tlumočnicka.

3

2. Kvalita přehledu poznatků o tématu: použití literatury, kvalita zpracování, kritické zhodnocení literatury.

Přehled poznatků je odpovídající požadavkům BP; je škoda, že autorka nezmínila v práci výsledky studie Sobolevičové z ÚTRL a nezmínila metodiku jejího výzkumu.

3

3. Formulace záměrů práce, výzkumných otázek, hypotéz.

Záměr práce je srozumitelně formulován a založen na tvrzení Hrdinové a Vilímka (viz. strana 30). Doporučila bych přesněji definovat kategorii „výtečný“ překladatel/tlumočnick, dále pak kategorii „obratný“ a „zručný“, protože ty jsou klíčové pro odpovědi na výzkumnou otázku (viz kap. 7 str. 43)

3

4. Metody práce. Jejich popis a adekvátnost pro zodpovězení výzkumných otázek.

Metody práce a sběru dat jsou popsány jasně. Výhradu mám k nedostatečné definici pojmů „obratný“ a „zručný“, protože ty by mohly ovlivnit výsledky.

2

5. Zpracování výsledků a jejich interpretace.

Výsledky jsou prezentovány přehledně a doplněny grafy. Procenta však nedávají v součtu celých 100% - proč (prosím o stručné vysvětlení u obhajoby)? Dále postrádám rozdělení odpovědí podle příslušnosti k ASKOT (pravděpodobně převážně tlumočníci?) a JTP (převážně překladatelé?), protože ty by podrobněji ilustrovaly výsledky.

2

6. Diskuze práce (o tom, jak výsledky zodpovídají výzkumné otázky).

3

7. Formální zpracování. Jazyková a stylistická úroveň, rozsah práce, grafická úprava, dodržení publikační normy.

Jazyková a stylistická úroveň je poměrně pečlivá. V textu zbyly nedostatky (např. velikost písma na str. 54), problémy s odkazy na bibliografii

1

Pro vedoucího práce:

Hodnocení spolupráce diplomanta s vedoucím práce:
Pečlivý a svědomitý přístup ke zpracování.

4

Prohlášení vedoucího kvalifikační práce o kontrole plagiátorství:

Na základě kontroly vysokoškolských kvalifikačních prací systémem Theses.cz ani jiným způsobem nebyla u výše uvedené práce zjištěna taková shoda s jinými pracemi, dokumenty nebo texty, která by zakládala odůvodněné podezření z porušování autorských práv.

Prohlášení vydává: Marie Sandersová

Celkové hodnocení práce.

3

Další poznámky autora posudku:

-

Doplňující otázky k obhajobě:

Prosím o vysvětlení odkazu 39 na str. 48 a dotaz u bodu 5 posudku.

Závěrečné hodnocení

Práci k obhajobě doporučuji

Návrh klasifikace: B-C

Datum: 4. 6. 2015

Podpis: